

# Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **51 (2015)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Das Geschäftsmodell im Wandel

### Un modèle commercial en pleine mutation



#### *Un modello commerciale in continuo mutamento*

MARC CHEVALIER, ZENTRALVORSTANDSMITGLIED, GESUNDHEIT  
MEMBRE DU COMITÉ CENTRAL, DOMAINE DE LA SANTÉ  
MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE, SETTORE SALUTE

**N**och vor wenigen Jahren war das Geschäftsmodell in der Physiotherapie einfach. Es gab Institutionen wie Spitäler, Kliniken, Heime und es gab Privatpraxen. Die Privatpraxen waren nahezu ausnahmslos Einzelfirmen oder Kollektivgesellschaften. Seit wenigen Jahren sind nun auch Organisationen der Physiotherapie zugelassen (siehe KVV 52a). Die Gründung oder Überführung einer Physiotherapiepraxis in eine GmbH/AG hat in den letzten zwei Jahren massiv zugenommen. Gemäss Mitgliederstatistik von physioswiss vom Mai 2015 gibt es bereits 296 Organisationen der Physiotherapie. Der Trend ist weiter steigend!

#### **Was könnten die Gründe dafür sein?**

Es gibt immer mehr PhysiotherapeutInnen, welche das unternehmerische Risiko nicht mehr mit ihrem privaten Vermögen tragen wollen. Des Weiteren gibt es auch immer mehr ältere Berufsleute, welche sich Gedanken über die Nachfolgeregelung machen müssen. Aus steuertechnischen Gründen ist der Verkauf einer GmbH/AG interessanter. Es gilt dabei zu beachten, dass die Planung mindestens fünf Jahre im Voraus in Angriff genommen werden sollte,

**L**e modèle commercial de la physiothérapie était très simple il y a quelques années encore. Parmi les institutions, on trouvait des hôpitaux, des cliniques, des EMS ou des cabinets privés. À quelques exceptions près, ces derniers étaient des entreprises individuelles ou des sociétés en nom collectif. Depuis quelques années, les organisations de physiothérapie sont également acceptées (voir OAMal 52a). La fondation d'un cabinet de physiothérapie, voire sa transformation en Sàrl ou en SA, a massivement augmenté au cours des deux dernières années. Les statistiques des membres de physioswiss recensaient 296 organisations de physiothérapie en mai 2015! Et cette tendance n'a pas fini de croître.

#### **Les raisons de ce changement**

Toujours plus de physiothérapeutes refusent de prendre le risque de gérer une entreprise en mettant leur patrimoine privé en jeu. Et un nombre croissant de professionnels plus âgés s'interrogent sur la réglementation en matière de succession car la vente d'une Sàrl ou d'une SA s'avère plus intéressante au point de vue fiscal. À noter cependant que le changement de statut

**F**ino a pochi anni fa, il modello commerciale per la fisioterapia era semplice. C'erano istituzioni come gli ospedali, le cliniche, le case di riposo e c'erano gli studi privati. Gli studi privati erano comunemente imprese singole o società in nome collettivo. Da alcuni anni sono ammesse anche le organizzazioni di fisioterapia (vedi art. 52a LaMal). Negli ultimi due anni c'è stato un aumento significativo della fondazione o del passaggio di uno studio di fisioterapia in una società a responsabilità limitata/SA. Secondo una statistica dei membri di physioswiss del maggio 2015, ci sono già 296 organizzazioni di fisioterapia e la tendenza è in ulteriore aumento!

#### **Le ragioni di questo cambiamento**

Ci sono sempre più fisioterapisti che non vogliono più prendere il rischio di creare un'impresa con il proprio patrimonio. Inoltre, c'è anche un numero crescente di professionisti in servizio da un tempo maggiore che deve preoccuparsi della pianificazione successoria. Per ragioni fiscali tecniche, la vendita di una Sàrl SA è più interessante. È importante ricordare che la pianificazione successoria va affrontata almeno cin-

damit man von den Steuervorteilen profitieren kann.

Die Tarifsituation in der Physiotherapie führt zusätzlich dazu, dass unsere Berufsleute Geschäftsfelder eröffnen, welche eine höhere Wertschöpfung generieren. Dies setzt aber oft höhere Investitionen voraus, welche nicht mehr privat getragen werden können. GmbH/AG sind daher eine sinnvolle Alternative zum Einzelunternehmen.

### **Ist dies eine gute Entwicklung?**

Wenn sich PhysiotherapeutInnen als Unternehmer sehen, so werden sie nicht darum herumkommen, sich dieser Frage der Organisationsform zu stellen. Dabei gilt es die individuelle Situation zu beachten und mit dem Treuhänder das Pro und Kontra abzuwägen.

### **Was gilt es zu vermeiden?**

Das Thema Organisationen der Physiotherapie führt bei einzelnen Mitgliedern zu Kontroversen. Dabei stehen oft diffuse Ängste im Vordergrund. Insbesondere in Bezug auf Stimm- und Wahlrecht. Es sind Befürchtungen vorhanden, dass Grosspraxen oder Nichtphysiotherapeuten übermässig Einfluss auf unsere Berufspolitik nehmen könnten. Sind diese Befürchtungen begründet? Ich denke nein. Hinter den meisten GmbH/AG stehen die gleichen Mitglieder, welche physioswiss schon lange treu sind. Es ist zudem zeitgemäss, sich die im oberen Teil beschriebenen Überlegungen zu machen. Wir sind der Berufsverband der PhysiotherapeutInnen, setzen uns für alle PT ein, und dies wird auch weiterhin so bleiben. |

*Herzliche Grüsse, Marc Chevalier*

légal doit avoir été effectué au moins cinq ans plus tôt si l'on souhaite bénéficier de ces avantages fiscaux.

Par ailleurs, la situation tarifaire de la physiothérapie conduit les professionnels à se tourner vers des domaines commerciaux qui génèrent plus de valeur ajoutée. Ceux-ci supposent toutefois des investissements conséquents qui ne peuvent souvent pas être assumés par une seule personne. Les Sàrl ou les SA constituent dès lors une alternative judicieuse à l'entreprise individuelle.

### **S'agit-il d'une évolution positive?**

Un physiothérapeute qui souhaite devenir entrepreneur se posera inévitablement la question de la forme d'organisation. Pour y répondre, il s'agit cependant d'évaluer chaque situation de manière individuelle, en pesant le pour et le contre avec sa fiduciaire.

### **Ce qu'il faut éviter**

Les organisations de physiothérapie constituent un sujet à controverse pour certains membres. Elles génèrent des peurs diffuses, notamment en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité. Ces appréhensions portent sur les grands cabinets ou sur les personnes extérieures à la physiothérapie qui pourraient trop influencer sur notre politique professionnelle. Des craintes qui, à mon avis, ne sont pas justifiées. En effet, derrière la plupart des Sàrl ou des SA se trouvent des membres depuis longtemps fidèles à physioswiss. Aujourd'hui, il est nécessaire de réfléchir à la problématique décrite ci-dessus. Nous sommes une association professionnelle de physiothérapeutes et nous poursuivons notre engagement pour tous les physiothérapeutes. |

*Bien cordialement, Marc Chevalier*

que anni prima in modo da poter beneficiare dei vantaggi fiscali.

Inoltre, la situazione tariffaria della fisioterapia implica che i nostri professionisti sondino ambiti commerciali che generano maggior valore aggiunto. Tuttavia, questo spesso richiede maggiori investimenti che non possono più essere sostenuti privatamente. Sagl/SA sono pertanto una valida alternativa alle singole imprese.

### **Si tratta di uno sviluppo positivo?**

I fisioterapisti che si considerano imprenditori si porranno necessariamente questa domanda. L'obiettivo è però di osservare la situazione individuale e di pesare i pro e i contro con il fiduciario.

### **Quello che si deve evitare**

Il tema delle organizzazioni di fisioterapia è un tema controverso per i singoli membri. Si percepiscono spesso diffusi timori di base, in particolare per quanto riguarda il diritto di voto ed eleggibilità. Si teme che grandi studi o persone che non fanno parte del mondo della fisioterapia possano avere un'eccessiva influenza sulla nostra politica professionale.

Non penso che queste preoccupazioni siano giustificate. Dietro la maggior parte delle SRL/SA si trovano gli stessi membri che sono fedeli, da lungo tempo, a physioswiss. Inoltre, è giunto il momento di soffermarsi a fare le riflessioni descritte in precedenza. Noi siamo l'associazione professionale dei fisioterapisti, ci impegniamo a favore di tutti i fisioterapisti e continueremo così. |

*Cordiali saluti, Marc Chevalier*

## Delegiertenversammlung 2015

### L'assemblée des délégués 2015

#### *L'assemblea dei delegati 2015*

Die neue Tarifstruktur, aktuell laufende Verhandlungen und Juristische Personen waren die Hauptthemen der 96. Delegiertenversammlung von physioswiss. Ein kurzer Rückblick.

**A**us allen Kantonal- und Regionalverbänden kamen 80 Delegierte am 9. Mai 2015 nach Luzern, wo sie vom Zentralvorstand und der Geschäftsstelle von physioswiss herzlich begrüsst wurden.

#### **Jahresrechnung und -bericht**

Der Kontenplan der Jahresrechnung wurde auf das neue Jahr hin umgestellt. Neu orientiert man sich am Kontenrahmen KMU. Einerseits systematisierte man damit die Buchhaltung, andererseits wurden auf Anfang 2015 die Rechnungslegungsvorschriften seitens des Bundes geändert. Die Erfolgsrechnung ist erfreulich und die Bilanz gesund, es resultierte ein Gewinn von mehr als 120 000 Franken, welche nach Antrag des Zentralvorstands dem Kampffonds und dem physioswiss-Congress 2016 zugutekommen. Der neu gelayoutete Jahresbericht bekam Lob und wurde einstimmig angenommen.

#### **Juristische Personen**

Die aktuellen Statuten grenzen die Juristischen Personen in vielen Punkten aus,

La 96<sup>e</sup> Assemblée des délégués de physioswiss s'est principalement penchée sur la nouvelle structure tarifaire, les négociations en cours et les personnes morales. Un bref aperçu.

**L**e 9 mai 2015, 80 délégués des Associations cantonales ou régionales se sont rendus à Lucerne. Ils y ont été chaleureusement accueillis par le Comité central et par le Secrétariat général de physioswiss.

#### **Comptes et rapport annuels**

Le plan comptable a été modifié en début d'année. Il suit désormais le plan comptable général des PME. Cela a permis à l'Association de systématiser sa comptabilité et de modifier ses règles comptables et de l'adapter à la modification des prescriptions comptables par la Confédération à dater de 2015. Le compte de résultat est réjouissant et le bilan est sain: il dégage un bénéfice de plus de 120 000 francs. À la demande du Comité central, ce bénéfice a été reversé au fonds de crise et au budget du congrès physioswiss 2016. La nouvelle mise en forme du rapport annuel a été saluée et approuvée à l'unanimité.

#### **Personnes morales**

De nombreux points au sein des statuts actuels excluent les personnes morales

*La nuova struttura tariffaria, le trattative attualmente in corso e le persone giuridiche sono stati i temi principali della 96<sup>a</sup> Assemblea dei delegati di physioswiss. Una breve relazione.*

**I**l 9 maggio 2015, 80 delegati provenienti da tutte le Associazioni cantonali e regionali si sono riuniti a Lucerna. Sono stati calorosamente accolti dalla presidenza centrale e dal Segretariato generale di physioswiss.

#### **Conto e rapporto annuali**

Il piano contabile del conto annuale è stato impostato sul nuovo anno. Ora ci si orienta al quadro dei conti delle piccole e medie imprese. Questo ha permesso di sistematizzare la contabilità e di adattarla alle nuove disposizioni



**Der Zentralvorstand informiert die Delegierten. | Le Comité central communique des informations aux délégués. | La Presidenza centrale comunica informazioni ai delegati.**



**Zahlreiche Fragen der Delegierten wurden an der DV vollumfänglich beantwortet. | Les nombreuses questions des délégués ont reçu des réponses détaillées. | L'assemblea risponde in modo esaustivo a molte domande dei delegati.**

insbesondere bei den Kommunikationsmassnahmen. Dies ist in Anbetracht der stetig wachsenden Anzahl von juristischen Personen ein Problem. Der Zentralvorstand schlug den Delegierten vor, dass er mit der Geschäftsstelle auf die DV 2016 konkrete Vorschläge für die Änderung der Statuten ausarbeiten wird – was mit nur einer Enthaltung durchwegs wohlwollend aufgenommen wurde.

### Tarifstruktur

Der Zentralvorstand informierte über die Organisation und die Abläufe der Verhandlungen. Die Delegierten waren positiv überrascht, wie viele Gremien seitens physioswiss bei der Erarbeitung involviert sind und waren (Kommission Selbständige, Kommission Chef-PT, Präsidentenkonferenz, Zentralvorstand, externe von physioswiss engagierte Fachkräfte). Sobald die Arbeiten abgeschlossen sind, wird physioswiss alle Mitglieder umgehend informieren.

Rückblickend wird die DV in der Zentralschweiz als sehr gut organisiert und spannend in Erinnerung bleiben. So freut man sich schon heute wieder, sich an der nächsten DV am 23. April 2016 in Zürich zu treffen. (da) |

à divers égards, en particuliers en ce qui concerne les mesures de communication. Le nombre croissant de personnes morales rend cette exclusion problématique. Le Comité central a proposé aux délégués d'élaborer des propositions concrètes en vue de modifier les articles en question lors de l'AD 2016. Cette proposition a été largement approuvée.

### Structure tarifaire

Le Comité central a communiqué des informations sur l'organisation et le déroulement des négociations. Les délégués ont été agréablement surpris par le nombre de commissions de physioswiss engagées dans ce travail (Commission des physiothérapeutes indépendants, Commission des physiothérapeutes-chefs, Conférence des Présidents, Comité central, experts externes). physioswiss informera immédiatement l'ensemble de ses membres dès l'aboutissement des négociations.

L'Assemblée des délégués qui s'est déroulée en Suisse centrale laissera le souvenir d'une assemblée passionnante et très bien organisée. Vivement la prochaine qui aura lieu le 23 avril 2016 à Zürich. (da) |

contabili imposte dalla Confederazione a inizio 2015. Il conto annuale è florido e il bilancio solido. Questo si è tradotto in un utile di oltre 120 000 franchi che, su richiesta della presidenza centrale, è andato a beneficio del fondo per i sindacati e del congresso physioswiss 2016. Il nuovo rapporto annuale presentato ha meritato il plauso ed è stato accettato all'unanimità.

### Personne giuridiche

Gli statuti attuali limitano le persone giuridiche da molti punti di vista, in particolare sotto il profilo delle misure da adottare in materia di comunicazione. Questo rappresenta un problema visto il numero crescente di persone giuridiche. La presidenza centrale ha suggerito ai delegati di elaborare proposte concrete per la modifica degli statuti da presentare nel corso dell'AD 2016. Il suggerimento è stato accolto con entusiasmo con un'unica astensione.

### Struttura tariffaria

Il Comitato centrale ha comunicato varie informazioni sull'organizzazione e lo svolgimento dei negoziati. I delegati sono rimasti sorpresi dal gran numero di commissioni impegnate in questo lavoro (la Commissione dei fisioterapisti indipendenti, la Commissione dei fisioterapisti capo-reparto, la Conferenza dei Presidenti, Il Comitato centrale e gli esperti esterni). Una volta completati i lavori, physioswiss informerà immediatamente tutti i membri. Quest'AD verrà ricordata per l'ottima organizzazione e l'entusiasmo suscitato. È già motivo di gioia sapere che ci si incontrerà a Zurigo il 23 aprile 2016 in occasione della prossima AD. (da) |

## Zum Gedenken an Elisabeth Bürge

### À la mémoire d'Elisabeth Bürge

### *In memoria di Elisabeth Bürge*

LARA ALLET, PHYSIOGENEVE

Elisabeth wurde 1953 auf Schloss Rietberg im Herzen von Graubünden geboren. Es hat sicherlich mit ihren persönlichen Erfahrungen zu tun, dass sie sich für den Aufbau und die Funktionen des menschlichen Körpers interessieren sollte. Nachdem sie aufgrund einer Skoliose in Kontakt mit der Krankengymnastik gekommen war, beschloss sie, Physiotherapeutin zu werden.

Im Jahr 1976 erhielt sie ihr Diplom der Schule für Physiotherapie des Kantonsspitals Basel und im Anschluss erlangte sie in den Spitälern von Pruntrut und Thuisis erste Berufserfahrung. Etwas später verfeinerte und perfektionierte sie ihre praktischen Fähigkeiten im Institut S. Klein-Vogelbach in Basel. Dabei verband sie eine freundschaftliche Beziehung mit Frau Klein-Vogelbach. Im Jahr 1981 wurde sie Ausbilderin im Bereich der motorisch-funktionellen Behandlung und 1992 Bobath-Trainerin.

Rückenprobleme bewegten sie allerdings dazu, den Schwerpunkt ihrer beruflichen Tätigkeiten von der Klinik in Richtung Lehre zu verlagern, sodass sie zwischen 1981 und 1984 eine Stelle an der Medau-Schule in Coburg annahm. Sie kehrte daraufhin wieder in die Schweiz zurück und setzte ihre Unterrichtstätigkeit an der Schule für Physiotherapie von Genf fort, wobei sie allerdings weiterhin einen gewissen Anteil ihrer Aktivitäten dem neurologischen Bereich widmete, weil ihr der



Elisabeth Bürge  
(1953–2015)

Elisabeth est née en 1953 au château de Rietberg, au milieu du canton des Grisons. C'est certainement sous l'influence du vécu familial qu'elle s'intéressa à la structure et aux fonctions du corps humain. Après avoir découvert la gymnastique thérapeutique en raison d'une scoliose, elle décida de devenir physiothérapeute.

Elle obtint son diplôme en 1976, à l'École de physiothérapie de l'Hôpital Cantonal de Bâle puis effectua ses premières expériences professionnelles aux hôpitaux de Porrentruy et de Thuisis. Elle affina et perfectionna sa pratique à l'Institut S. Klein-Vogelbach, à Bâle. Une relation amicale la liait à Madame Klein-Vogelbach. Elle devint formatrice à l'enseignement de la motricité fonctionnelle en 1981, puis formatrice à Bobath en 1992.

Des problèmes de dos l'ont amenée à déplacer son centre de gravité professionnel de la clinique vers l'enseigne-

Elisabeth è nata nel 1953 nel castello di Rietberg, nel bel mezzo dei Grigioni. E' sicuramente grazie all'influenza del vissuto familiare che iniziò a interessarsi alla struttura e alle funzioni del corpo umano. Dopo aver conosciuto la ginnastica correttiva a causa di una scoliose, decise di intraprendere la professione di fisioterapista.

Elisabeth ottenne il diploma nel 1976 presso la Scuola di fisioterapia dell'Ospedale cantonale di Basilea e iniziò le sue prime esperienze professionali negli ospedali di Porrentruy e di Thuisis. In seguito, perfezionò la pratica all'Istituto S. Klein-Vogelbach, a Basilea. Una sincera amicizia la legava alla signora Klein-Vogelbach. Divenne formatrice per l'insegnamento della motricità funzionale nel 1981 e formatrice Bobath nel 1992.

Dei problemi alla schiena l'hanno obbligata a lasciare il suo lavoro clinico e si dedicò all'insegnamento accettando, dal 1981 al 1984, un posto alla scuola Medau di Cobourg (D). Dopo questa esperienza all'estero è tornata in Svizzera insegnando alla Scuola di fisioterapia di Ginevra, mantenendo comunque una percentuale di lavoro nell'ambito neurologico in quanto il contatto diretto con i pazienti rappresentava, per lei, un valore molto importante.

Dal 2002, oltre alla sua attività di ricerca, si occupò del passaggio nella Svizzera francese della formazione in

direkte Kontakt mit den Patienten viel bedeutete.

Ab 2002 widmete sie sich neben ihren Forschungstätigkeiten auch der Weiterentwicklung der Physiotherapieausbildung auf Fachhochschulebene der französischen Schweiz. Im Jahr 2006 erhielt sie einen «Master of Physiotherapy» der Universität von Maastricht (NL). Sie krönte ihre akademische Laufbahn mit der Übernahme der Leitung des Lehrgangs für Physiotherapie der Genfer Hochschule für Gesundheit. Sie engagierte sich immer in vollem Umfang in den Projekten, an denen sie sich beteiligte, und gewann dadurch stets das Vertrauen und den Respekt der Personen, die sie auf ihrem Weg kennenlernte.

Im Herbst 2014 ergaben allerdings medizinische Untersuchungen das Vorhandensein einer Krebserkrankung in sehr fortgeschrittenem Stadium. Mit ihrem sprichwörtlichen Lebenshunger und Tatendrang entschied sie sich dazu, die Krankheit mit allen ihr zur Verfügung stehenden Mitteln zu bekämpfen. Eine Woche, nachdem sie sich dazu gezwungen sah, ihren Posten aufgrund der schwindenden Kräfte aufzugeben, konnte sie zuhause in Begleitung ihrer jüngsten Schwester einschlafen.

Elisabeth Bürge ist viel zu früh von uns gegangen. Wir werden sie als eine Kollegin und Freundin in Erinnerung bewahren, für die Physiotherapie eine wahre Leidenschaft darstellte, eine fröhliche und ihren Mitmenschen verbundene Person, die immer danach strebte, gute Lösungen zu finden. |

ment et à accepter un poste à l'école Medau de Cobourg (D) entre 1981 et 1984. Elle est ensuite revenue en Suisse et a continué à enseigner à l'École de physiothérapie de Genève, tout en maintenant une parcelle d'activité dans le domaine neurologique car le contact direct avec les patients représentait beaucoup pour elle.

Dès 2002, à côté de son activité dans la recherche, elle s'occupa du passage de la formation en physiothérapie au niveau de HES en Suisse romande. En 2006, elle obtint un «Master of Physiotherapy» à l'Université de Maastricht (NL). Elle couronna son cursus avec la reprise de la direction de la filière de physiothérapie de la Haute École de Santé de Genève. Elle s'est toujours investie pleinement dans les projets dans lesquels elle s'était engagée en gagnant la confiance et le respect des personnes rencontrées sur son chemin.

En automne 2014, des examens médicaux ont établi le constat d'un cancer très avancé. Avec sa soif de vivre et toujours orientée vers l'action, elle décida d'engager tous les moyens à sa disposition dans son combat contre la maladie. Une semaine après avoir dû abandonner son poste faute de forces, elle put s'endormir à la maison, accompagnée par la plus jeune de ses sœurs.

Elisabeth Bürge nous a quittés bien trop tôt. Nous garderons d'elle le souvenir d'une collègue et d'une amie joviale, attentive aux autres, toujours soucieuse de trouver les bonnes solutions et pour qui la physiothérapie constituait une véritable passion. |

fisioterapia a livello di SUP. Nel 2006 ottenne un «Master of Physiotherapy» all'Università di Maastricht (NL). Coronò il suo cursus con l'assunzione della direzione del settore della fisioterapia nella Scuola universitaria professionale di Ginevra. Elisabeth ha sempre dato il massimo nei progetti che portava avanti, guadagnandosi la fiducia e il rispetto delle persone incontrate nella sua attività professionale.

Nell'autunno 2014, alcuni esami medici hanno purtroppo messo in evidenza un tumore allo stato molto avanzato. Con la sua voglia di vivere e il suo coraggio ha combattuto a lungo contro la malattia. Una settimana dopo aver dovuto lasciare il suo posto a causa del peggioramento delle sue condizioni di salute, ha chiuso definitivamente gli occhi a casa sua, accompagnata dalla più giovane delle sue sorelle.

Elisabeth Bürge ci ha lasciato troppo presto. Conserveremo di lei il ricordo di una collega e di un'amica per la quale la fisioterapia costituiva una vera passione, gioviale, attenta alle esigenze altrui, sempre impegnata nel trovare le migliori soluzioni ai problemi che le si presentavano. |

## Wenn Chiro und Physios zusammen an einem Tisch sitzen

NICOLE LUTZ, VORSTAND PHYSIOBERN

Wann überweist eine Chiropraktin einen Patienten in die Physiotherapie? Wie behandelt ein Chiropraktor eine Patientin mit Schulterinstabilität und was sind die Untersuchungs- und Behandlungsansätze in der Physiotherapie? Wie gehen Physiotherapeuten und Chiropraktoren bei Patienten mit Schwindel nach einer Gehirnerschütterung vor und wie können beide zusammenarbeiten?

**Chiropraktoren und Physiotherapeuten sitzen zusammen an einem Tisch.**



Dies und noch viel mehr waren Themen des Netzwerkanlasses der beiden Berner Berufsverbände physiobern und chirobern. 35 Physiotherapeuten und 10 Chiropraktoren aus dem Kanton Bern fanden sich an diesem sommerlichen Abend im Weiterbildungszentrum von physiobern ein. Dina Buchs Linder und Martin Wangler führten ge-

konnt durch den Abend. Nach einer kurzen Begrüssung und Einführung wurden regionale Gruppen gebildet. Ziel war, dass man sich über die Art der Überweisung, den Detailgrad der Verordnung, die Behandlungsziele und die Form von allfälligen Rückmeldungen austauschen und Bedürfnisse klären konnte. So wurden in Kleingruppen anhand von Fallbeispielen das Ausfüllen einer Physiotherapie-Verordnung, entsprechende Therapiemöglichkeiten und Herangehensweisen besprochen.

Im Plenum wurden anschliessend die Fazits aus den einzelnen Gruppen vorgestellt. So wurde beispielsweise vorgeschlagen, dass der Überweiser unter dem Punkt Bemerkungen unten an der Verordnung notiert, ob, wann und in welcher Form ein Feedback gewünscht wird. Für die Physiotherapeuten ist es hilfreich, wenn allfällige Untersuchungsberichte (Röntgen, MRI) beigelegt werden.

Im Anschluss an den Anlass wurden die Adresslisten mit den jeweiligen physiotherapeutischen und chiropraktischen Spezialgebieten aufgelegt, damit das persönliche Netzwerk weiter gepflegt werden konnte. Bei einem feinen Apéro tauschten sich die Teilnehmer weiter aus und liessen den Abend gemütlich ausklingen. Wir von physiobern freuen uns auf eine Fortsetzung.

### Interprofessioneller Austausch

Seit zwei Jahren treffen sich die Vorstände der beiden Berner Berufsgruppen zu einem professionellen Austausch. Im Oktober 2014 fand der erste gemeinsame Netzwerkanlass statt mit dem Ziel, dass sich die Mitglieder gegenseitig kennenlernen und eine besser vernetzte, administrativ einfachere und primär patientenzentrierte Zusammenarbeit aufbauen können. Ein weiteres Treffen ist in Planung.



**Der regionale Austausch wird in Kleingruppen gefördert.**





## sermed informiert: **Diebstahl während den Ferien**

### «Einfacher Diebstahl auswärts» – was heisst das?

Die Hausratversicherer unterscheiden drei Diebstahlarten: den Einbruch, die Beraubung und den «einfachen Diebstahl». Die Beraubung umfasst Diebstahlschäden unter Gewaltandrohung oder Gewaltanwendung gegen Personen. Beim Einbruch im versicherungstechnischen Sinn wird das gewaltsame Eindringen in ein Gebäude, in den Raum eines Gebäudes oder das Aufbrechen eines Behältnisses innerhalb eines Gebäudes verlangt. Der «einfache Diebstahl» umfasst alle übrigen Diebstahlarten. Die meisten Diebstahlschäden ereignen sich unterwegs oder eben auswärts. Besonders verbreitet sind dabei die Trickdiebstähle, der Fahrraddiebstahl und der Diebstahl durch Aufbrechen parkierter Autos. Wenn man auf den Versicherungsbaustein «einfacher Diebstahl auswärts» verzichtet, sollte man sich der Risiken bewusst sein, die dann nicht versichert sind.

### Risiken unterwegs genügend absichern

Bei Dieben sind Natels, prallvolle Handtaschen und Fahrräder besonders beliebt. Auf einer Ferienreise werden auch ganze Autos samt Inhalt entwendet oder teure Mountain-Bikes verschwinden vom Dach des Fahrzeugs. Im Winter werden oft Snowboard- und Skiausrüstungen der ganzen Familie gestohlen. In diesen Fällen kann ein Schaden schnell einmal mehrere tausend Franken betragen. Es ist daher ratsam, sich gegen Diebstähle unterwegs durch den Einschluss einer angemessenen Versicherungssumme für «einfachen Diebstahl auswärts» in der Hausratversicherung zu schützen. Reiseversicherungen und die Versicherung für mitgeführte Effekten in der Motorfahrzeugversicherung runden das Angebot der Versicherer für die Risiken unterwegs ab.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre aktuelle Versicherungsdeckung zu prüfen!

Für eine unverbindliche Beratung oder Offerte steht Ihnen unser Versicherungspartner VCW Versicherungs-Treuhand AG gerne zur Verfügung. Nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf:

## sermed informe: **Le vol durant les vacances**

### «Vol simple à l'extérieur» – de quoi s'agit-il ?

Les assureurs ménage distinguent trois types de vol : l'effraction, le détournement et le «vol simple». Le détournement englobe les sinistres vol avec menace ou usage de la force contre des personnes. En matière d'assurance, il y a effraction lorsqu'il est fait usage de la violence pour entrer dans un bâtiment, dans une pièce d'un bâtiment ou pour ouvrir un contenant fermé dans un bâtiment. Le «vol simple» désigne l'ensemble des autres cas de vol. La plupart des sinistres vol se produisent lors d'un déplacement ou justement à l'extérieur. Sont particulièrement répandus : le vol à l'astuce, le vol de bicyclettes et le vol avec effraction sur une voiture parkée. Si l'on renonce au module de couverture «vol simple à l'extérieur», il faut être conscient des risques qui ne sont pas assurés.

### Bien couvrir les risques liés à la mobilité

Les voleurs apprécient particulièrement les natels, les sacs à main bien remplis et les bicyclettes. Sur la route des vacances, des voitures entières sont dérobées avec tout leur contenu, ou d'onéreux VTT disparaissent du toit d'un véhicule. En hiver, ce sont souvent les snowboards et équipements de ski de toute la famille qui sont subtilisés. Dans ces cas, un sinistre vol peut vite représenter plusieurs milliers de francs. Il est par conséquent judicieux de se protéger contre le risque de vol hors de chez soi en incluant, dans la police ménage, une somme d'assurance appropriée pour le «vol simple à l'extérieur». L'offre des assureurs pour couvrir les risques en route est complétée par des assurances voyage et la couverture des effets emportés proposée dans l'assurance véhicule à moteur.

Nous vous recommandons de vérifier votre couverture d'assurance actuelle !

Notre partenaire d'assurance VCW Versicherungs-Treuhand AG se tient volontiers à votre disposition pour un conseil ou une offre sans engagement. Veuillez nous contacter :

## sermed informa: **Furto in vacanza**

### «Furto semplice fuori casa» – cosa significa concretamente?

Gli assicuratori di mobilia domestica distinguono tre tipologie di furto: effrazione, rapina e «furto semplice». La rapina comprende i danni che derivano dal furto con minaccia o con uso della violenza contro le persone. Nel gergo tecnico-assicurativo, si parla di effrazione quando l'accesso all'interno di un edificio o di una stanza avviene con l'uso della forza, oppure quando un contenitore posto all'interno di una struttura viene forzato. Il «furto semplice» comprende tutte le altre tipologie di furto. I danni maggiori causati da un furto si verificano mentre si è in viaggio o semplicemente fuori casa. Particolarmente diffusi sono i furti con raggio, il furto di biciclette e il furto con scasso di automobili parcheggiate. Se si rinuncia alla voce assicurativa «furto semplice fuori casa», si dovrebbe essere consapevoli dei rischi che non verranno coperti dall'assicurazione.

### Adeguata copertura dei rischi quando si è in viaggio

I ladri prediligono soprattutto cellulari, borse strapiene e biciclette. Durante una vacanza, i furti possono riguardare anche automobili (con tutti i propri averi all'interno), o costose biciclette mountain bike sistemate sul loro tetto. In inverno, l'attenzione dei ladri è concentrata, invece, sugli snowboard e sull'attrezzatura da sci di tutta la famiglia. In questi casi un furto comporta un danno economico notevole che può ammontare anche a migliaia di franchi. Proprio per questa ragione è consigliabile tutelarsi contro i furti che si verificano quando si è in viaggio sottoscrivendo un'assicurazione con premio adeguato contro i «furti semplici fuori casa» all'interno di quella sulla mobilia domestica. L'offerta dell'assicuratore a tutela dei rischi che si corrono quando si è in viaggio viene infine completata dalle assicurazioni viaggi e dalla copertura degli effetti personali compresa nell'assicurazione veicoli a motore.

Vi consigliamo di verificare la vostra attuale copertura assicurativa!

Per richiedere una consulenza o un'offerta senza impegno, il nostro partner assicurativo VCW Versicherungs-Treuhand AG sarà a vostra completa disposizione. Non esitate a contattarci ai seguenti recapiti:

## physioswiss Kaderforum

### Forum des cadres physioswiss

### *Forum dei quadri physioswiss*

Sponsor:



Nach einem Jahr der Reflexion findet das **physioswiss Kaderforum** (ehemals ChefphysiotherapeutInnen-Treffen) im 2015 wieder statt! Das Thema lautet: «Wissensmanagement – wissensbasierte Personalentwicklung, wie geht das?»

Nebst zwei Referaten als Theorieblock werden in Workshops praxisbezogene Beispiele erarbeitet. Ebenfalls wird physioswiss sowie die Vertretung der CheftherapeutInnen die Gelegenheit nutzen, die Teilnehmenden über die aktuellen Tätigkeiten und Projekte zu informieren.

Reservieren Sie sich den **Donnerstag, 5. November 2015**, und kommen Sie ins Haus des Sports nach Ittigen bei Bern. Details zum Anlass finden Sie ab Anfang September auf: [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) unter Services -> Anlässe -> physioswiss Kaderforum.

*Claudia Breitenmoser*

Après un an de réflexion, le **forum des cadres physioswiss** (anciennement: rencontre des physiothérapeutes-chefs) reprendra en 2015! Le thème de cet événement sera le suivant: «Gestion du savoir – le développement personnel fondé sur le savoir, comment ça marche?»

Outre un bloc théorique formé de deux exposés, des exemples concrets seront traités en ateliers. Par ailleurs, physioswiss et les représentants des thérapeutes-chefs profiteront de l'occasion pour informer les participants des actions et projets en cours.

Réservez la date du **jeudi 5 novembre 2015** et rendez-vous à la Maison du sport (Haus des Sports) à Ittigen, près de Berne. Vous trouverez tous les détails de la manifestation dès le début du mois de septembre sur [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) sous Services -> Manifestations -> Forum des cadres physioswiss.

*Claudia Breitenmoser*

Dopo un anno di riflessione, il **forum dei quadri physioswiss** (precedentemente: incontro dei fisioterapisti capo-reparto) riprenderà nel 2015! L'evento avrà come titolo: «Gestione delle conoscenze – uno sviluppo personale basato sulle conoscenze, come funziona?»

Oltre alle due relazioni che costituiranno il fulcro teorico, verranno presentati esempi dalla prassi nei seminari. Inoltre, physioswiss e i rappresentanti dei fisioterapisti capo-reparto coglieranno l'occasione per informare i partecipanti delle attuali attività e dei progetti in corso.

Tenetevi liberi per **giovedì 5 novembre 2015** e venite nella Casa dello Sport (Haus des Sports) a Ittigen, nei dintorni di Berna. Per dettagli sull'evento, potete consultare il sito [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) a partire dall'inizio di settembre sotto Servizi -> Manifestazioni -> Foro dei quadri physioswiss.

*Claudia Breitenmoser*

### **physioactive 5/15**

#### **MULTIMORBIDITÀ**

- *Erweiterte Rollen in der Physiotherapie*
- *«Power-Posen»*

**Erscheint am 19. Oktober 2015.**

### **physioactive 5/15**

#### **MULTIMORBIDITÉ**

- *De nouveaux rôles avancés en physiothérapie*
- *«Poses de pouvoir»*

**À paraître le 19 octobre 2015.**

## Suchen Sie ein letztes Mal Ihren Impfausweis!

Et si vous passiez aussi au carnet de vaccination électronique?

PROF. CLAIRE-ANNE SIEGRIST, DIREKTORIN DES IMPFZENTRUMS AN DER UNIVERSITÄT GENÈVE  
 PROF. CLAIRE-ANNE SIEGRIST, DIRECTRICE DU CENTRE DE VACCINOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE



**E**gal, ob Sie ständig auf Reisen sind und bereits Dutzende Impfungen erhalten haben oder sich nur impfen lassen, wenn es unumgänglich ist. Das Risiko bleibt immer dasselbe: Dass Sie nämlich den Kartonausweis verlieren, in dem die Impfungen seit Ihrer Kindheit gewissenhaft verzeichnet wurden. So sind Sie vielleicht nicht mehr geschützt oder Sie müssen gar überflüssigerweise Impfungen wiederholen.

Doch in unserer vernetzten Welt wird nun auch der Impfausweis elektronisch, die wertvollen Daten können so sicher gespeichert werden. Dazu sind nur wenige Schritte erforderlich:

- Gehen Sie auf [www.meineimpfungen.ch](http://www.meineimpfungen.ch) und legen Sie kostenlos ein persönliches, geschütztes Benutzerkonto an.
- Suchen Sie ein letztes Mal nach Ihrem Impfausweis!
- Übertragen Sie die eingetragenen Impfungen eine nach der anderen – oder bitten Sie für ein paar Franken einen Medizinstudenten darum.

Und schon sind Sie fertig. Ihre Daten können nicht mehr verloren gehen – Sie können einen vollständig neuen Ausweis ausdrucken (der offiziell gültig ist) und Sie können immer elektronisch darauf zugreifen: Egal, ob Sie wegen einer Verletzung in die Notaufnahme müssen oder gerade am anderen Ende der Welt sind.

Aber das ist noch nicht alles: Dank einer Spezial-Software auf [www.meineimpfungen.ch](http://www.meineimpfungen.ch) können Sie unmittelbar Ihren Impfstatus einsehen – ein grüner, gelber oder roter Code zeigt für jede Krankheit an, ob eine Auffrischung erforderlich ist. Sie können das Dossier auch mit ein paar Klicks personalisieren: Legen Sie fest, ob Ihr Arzt oder Apotheker Zugang zu Ihrem Dossier erhalten soll. Überprüfen Sie, ob für Ihre nächste Reise Impfungen erforderlich sind. Geben Sie an, welche Impfungen Sie nicht wünschen. Oder nutzen Sie den kostenlosen Erinnerungsdienst per E-Mail oder SMS. Ausserdem: Sie können für Ihre gesamte Familie ein einziges Dossier anlegen.

Wenn Sie dann einmal vom elektronischen Impfausweis überzeugt sind, können Sie auch kostenlose Flyer zur Information Ihrer Patienten bestellen. ■

**Q**ue vous soyez un grand voyageur ayant déjà reçu des dizaines de vaccins ou, au contraire, attentif à faire uniquement ceux qui sont strictement nécessaires à vos yeux, le risque est le même: celui de perdre ces petits morceaux de cartons sur lesquels ont été consciencieusement enregistrés les vaccins de votre enfance puis de votre vie adulte ... et de ne pas être protégé comme souhaité ou de devoir refaire des vaccins peut-être inutiles. À l'heure du tout connecté, le carnet de vaccination devient électronique pour que ces données précieuses soient sécurisées.

Il suffit de quelques étapes:

- Rendez-vous sur [www.mesvaccins.ch](http://www.mesvaccins.ch) et ouvrez gratuitement un compte personnel sécurisé.
- Cherchez une dernière fois votre carnet de vaccination!
- Recopiez l'un après l'autre les vaccins qui y sont inscrits – il est aussi possible de demander à des étudiants en médecine de le faire pour quelques francs!

Ça y est, vos données ne peuvent plus être perdues. Vous pouvez imprimer un carnet tout neuf (ayant valeur officielle) et vous aurez toujours accès à votre carnet électronique, que vous soyez un jour aux urgences pour une blessure ou en voyage à l'autre bout du monde!

Mais ce n'est pas tout. Un logiciel expert intégré à [www.mesvaccins.ch](http://www.mesvaccins.ch), déjà utilisé par des milliers de médecins et de pharmaciens, vous permet de voir immédiatement votre bilan vaccinal: un code vert, jaune ou rouge vous indique pour chaque maladie si un rappel est nécessaire!

Si vous le souhaitez, quelques clics vous permettront de personnaliser votre dossier. Vous pouvez choisir d'autoriser votre médecin ou votre pharmacien à avoir accès à votre dossier, vérifier si votre prochain voyage nécessite des rappels, indiquer les vaccins que vous ne souhaitez pas, vous inscrire pour recevoir une notification gratuite par courriel ou par SMS quand un vaccin devient nécessaire.

Pourquoi hésiter? Vous pouvez ouvrir un seul dossier pour toute votre famille ... et lorsque vous serez convaincu, commander des flyers gratuits pour informer vos clients! ■

## Impressum

8870 Exemplare (WEMF-beglaubigt),  
6x pro Jahr, 51. Jahrgang

8870 exemplaires (tirage certifié REMP),  
6x par année, 51<sup>e</sup> année

8870 esemplari, 6x per anno, anno 51<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion/Edition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Daniel Amstutz (da)

### Fachredaktorin/Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung (ZH) / Anne Rachel Brändle Kessler (SH) /  
Pia Fankhauser (BL) / Khelaf Kerkour (JU) / Sylvie Krattinger (VD) /  
Marc Marechal (NE) / Philippe Merz (BS) / Luca Scascighini (TI) /  
Corina Schuster (AG) / Marco Stornetta (JU) / Martin Verra (BE)

### Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt./excl. TVA/escl. IVA)

### Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience  
Fr. 79.- (f/i)

### Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience  
Fr. 109.- (f/i)

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt werden/Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30.9. pour la fin d'une année/Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30.9.)

### Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Insertionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt./excl. TVA/escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile (farbig)/Pages et fractions de pages (couleur)/ Pagine e pagine parziali (colorato)

1/1 Fr. 2406.- 1/3 Fr. 1678.-  
1/2 Fr. 1830.- 1/4 Fr. 1481.-

### Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3x 5%, 6x 10%, 10x 15%

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces, des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

# ratio

Innovation in Therapie und Training



## ERGO-FIT®

## DIE ERGO-FIT LINE 4000 - Innovation aus Tradition

40 Jahre Erfahrung konzentriert in  
einer neuen Geräte-Generation.

- 14 Verschiedene Cardiogeräte
- 4 Tasten Cockpit mit übersichtlichem Display
- Sehr tiefer Startwiderstand
- Alle Cardiogeräte in je 5 Ausführungen
- 2 Medizinische Kraftgeräte Linien
- Vitality System Trainingssoftware
- IDEAL FÜR DIE PHYSIOTHERAPIE

**gymbo**  
International

**STAR TRAD**

**gymna**  
for total support

**escape**

**ERGO-FIT®**

ratio AG, Ringstrasse 25, 6010 Kriens  
T: 041 241 04 04, info@ratio.ch, www.ratio.ch



## Wir bringen alle zusammen.

Wollen auch Sie die Vorteile der elektronischen Leistungsabrechnung kennenlernen? Wir zeigen sie Ihnen gerne auf [www.medidata.ch](http://www.medidata.ch) oder in einem Beratungsgesprach. Melden Sie sich ganz bequem und unverbindlich via [www.medidata.ch/callback](http://www.medidata.ch/callback).

Erfahren Sie mehr auf [www.medidata.ch](http://www.medidata.ch)

**MediData**  
Fur eine gesunde Entwicklung.